

UNIVENT®

Fig. 1

Fig. 2

Fig. 3

Fig. 4

BY ORBESEN TEKNIK

GB

Congratulations on the purchase of your new quality window opener.

This opener will guarantee automatic and optimal ventilation of your greenhouse for a long time to come.

Univent® with the Easy Clip® can be used for

- Windows
- Sliding doors
- Half-doors and side windows
- Cold frame:

* Easy clip: The sill bracket (7) and arm L (6) can be separated by pressing the arm gently. The Easy clip gives easy access to the greenhouse or cold frame while, at the same time, making automatic ventilation possible. (Fig. 4)

Technical data

- Maximum window opening, approx. 45cm (17 23/32 in) – depending on adjustment and load
- Maximum opening at 30 °C (86°F)
- Start opening temperature 17 °C-25°C (62,60°F-77°F)
- Can lift up to 7 kg = a window weighing 15 kg (33lb)

Warranty

The window opener comes with a 2 year warranty when it has been fitted and used correctly. In the event that a correctly fitted and used window opener becomes defective and needs to be repaired (despite our meticulous testing and controls), please send it directly to the manufacturer, Orbesen Teknik, Esterhøjvej 57, DK-4550 Asnæs, Denmark.

Components

1. Threaded cylinder (E)
2. Cylinder housing
3. Clutch
4. Arm K
5. Window bracket
6. Arm L
7. Sill bracket with "Easy clip"
8. Pullback spring
9. Hairpin split, see screw bag
10. Clamps x 2, see screw bag
11. Screws x 4, see screw bag

Special components

12. Mounting bracket for cold frame
13. Strap (Security) for winter protection
14. The split for limiting opening can be ordered free at info@orbesenteknik.com

Mounting

- 1: Check that the greenhouse window is able to open freely and is not obstructed. Remove existing casement stays and arms from the window and from the sill.
- 2: Different types of greenhouse
 - a) Aluminum greenhouse: follow steps 4-5-6-7-8
 - b) Wooden greenhouse: Use your own screws and screw the opener securely into the wood frame. Then follow steps 5-8.

- c) For aluminum greenhouses where the clamps provided do **not** fit: follow the instructions that came with the greenhouse and then follow steps 5-8.
3. Fit 1 x clamp (10) loosely onto the sill bracket (7). Choose the most suitable set of holes, so that the uppermost edge of the sill bracket is flush with the sill profile on the greenhouse. Then, fix 1 x clamp (10) loosely on the window bracket (5) (Fig. 2). Use the enclosed screws (11) in the bag.

4. Push the cylinder with hole A into hole B on the clutch (3), connect hole A and hole B by means of the hairpin split (9). **It is important that hole B is used.** (Fig. 1)
5. Clip clamp (10) in between the glass and the sill profile (no holes should be drilled). The sill bracket (7) will be sitting on the other side of profile, acting as a clamp. (Fig. 2)

Mounting instructions for the cold frame, sliding door and half-door can be found at: www.orbesenteknik.com

By Orbesen Teknik

as a clamp. (Fig.2)
Make sure that the sill bracket is placed in the centre of the window. Then tighten the sill bracket securely.

6. **Close the window**, clip the clamp (10) in between the glass and the window profile (no holes should be drilled) the window bracket (5) will sit on the other side like a clamp. The window bracket (5) is placed in the centre of the window profile. Then tighten the window bracket (5).

7. Open the window just enough for the thread on the cylinder (E) to catch the cylinder housing (2). Now, screw the cylinder (1) in. There should be equal amounts of the thread showing on both sides of the housing (2) (Fig. 3).

8. Check that the window is able to open sufficiently for the window opener to be fully open. If not, the opening width of the window opener should be reduced.

Easy-Clip: Durch einen leichten Druck auf den Arm, kann der Arm L (6) vom Rahmenbeschlag (7) abgenommen werden. Easy-Clip bietet einen leichten Zugang zum Gewächshaus oder dem Frühbeet und gleichzeitig die Möglichkeit für eine automatische Ventilation (Abb. 4).

Reducing the width of window opening

1. The window opening can be reduced to a maximum opening of 32 cm (12 19/32 in). Set split (14) to the maximum opening in hole (D), then move the hairpin split (9) from hole A to hole C. **This is important as, otherwise, it can damage the cylinder.**

Technical data

- Maximale Fensteröffnung ca. 45 cm – hängt aber von der Einstellung und der Belastung ab
- Maximale Öffnung bei 30 °C
- Öffnungsstarttemperatur 17 °C-25°C (62,60°F-77°F)
- Hebt bis zu 7 kg an = ein Fenster wiegt 15 kg (33lb)

Garantie

Auf einen korrekt montierten und verwendeten Fensteröffner werden 2 Jahre Garantie gewährt. Wird ein korrekt montierter und verwendeter Fensteröffner defekt und muss repariert werden (trotz unserer sorgfältigen Kontrolle und Überprüfung), senden Sie diesen bitte direkt an den Hersteller, Orbesen Teknik, Esterhøjvej 57, DK-4550 Asnæs, Denmark.

Komponenten

1. Zylinder mit Gewinde (E)
2. Zylinderaufhängung
3. Kupplungs-T
4. Arm K
5. Fensterbeschlag
6. Arm L
7. Rahmenbeschlag mit „Easy clip“
8. Rückholfeder
9. Haarnadelsplint, siehe Schraubensäckchen
10. Spannstücke x 2, siehe Schraubensäckchen
11. Schrauben x 4, siehe Schraubensäckchen

Using the winter protection or a source of heat in the greenhouse

When the temperature decreases and the window is no longer to be opened, or when a source of heat is used in the greenhouse:

1. Unscrew the cylinder (1) from the cylinder housing (2). The cylinder is now hanging in the hairpin split (9) and cannot open the window. The cylinder can be left hanging in this position over the winter.
2. Place the winter protection (13) around arm K (4) and arm L (6). The winter protection prevents the wind from blowing the window open.

In the spring

- 1: Remove the winter protection (13).
- 2: Lubricate all moveable parts with light oil. Also, lubricate the thread (E) with grease or petroleum jelly (This will extend the life of the opener).
- 3: Screw the cylinder (1) into place in the cylinder housing (2).

Concluding remark

- this window opener is not suitable for use in places where the temperature exceeds 50 °C (122°F)

Mounting instructions for the cold frame, sliding door and half-door can be found at: www.orbesenteknik.com

By Orbesen Teknik

5. Klemmen Sie das Spannstück (10) zwischen das Glas und das Rahmenprofil (es müssen keine Löcher gebohrt werden). Der Rahmenbeschlag (7) sitzt wie eine Klemme an der anderen Seite des Profils (Abb. 4).

Sorgen Sie dafür, dass der Rahmenbeschlag in der Mitte des Fensters ist. Ziehen Sie danach den Rahmenbeschlag fest.
6. **Schließen Sie das Fenster**, klemmen Sie das Spannstück (10) zwischen Glas und Fensterprofil (es müssen keine Löcher gebohrt werden). Der Rahmenbeschlag (7) sitzt wie eine Klemme an der anderen Seite des Profils. Der Fensterbeschlag (5) wird mittig auf das Fensterprofil montiert. Ziehen Sie danach den Fensterbeschlag fest (5).

7. Öffnen Sie das Fenster so weit, dass das Zylindergewinde (E) in die Zylinderlaufhängung (2) ragt. Schrauben Sie nun den Zylinder (1) fest. Es muss an beiden Seiten der Aufhängung (2) (Abb. 6) gleich viel Gewinde zu sehen sein.

8. Überprüfen Sie, dass das Fenster so weit geöffnet werden kann, dass der Fensteröffner ganz offen ist. Ist dies nicht der Fall, muss die Öffnung des Fensteröffners reduziert werden.

Tekniske data

- Maksimal vinduesåbning ca. 45cm – afhænger dog af justering og belastning
- Maksimal åbning ved 30 °C
- Begyndende åbningstemperatur 17 °C-25°C
- Løfter op til 7kg = et vindue der vejer 15kg

Garanti

På en korrekt monteret og anvendt vinduesåbner, gives der 2 års garanti. I tilfælde af, at en korrekt monteret og anvendt vinduesåbner, bliver defekt og skal repareres, (på trods af vores omhyggelige afprøvning og kontrol), bedes den sendt direkte til fabrikanten, Orbesen Teknik, Esterhøjvej 57, DK-4550 Asnæs.

Komponenter

1. Cylinder med gevind(E)
2. Cylinderophæng
3. Koblingsstykke
4. Arm K
5. Vinduesbeslag
6. Arm L
7. Karmbeslag med "Easy clip"
8. Lukkefeder
9. Hårmål split, se skrueposen
10. Spændestykker x 2, se skrueposen
11. Skruer x 4, se skrueposen

Specielle komponenter

12. Montagesplastik til misbæk
13. Bånd (Security) til vintersikring
14. Split til åbningsbegrensning, kan bestilles gratis på info@orbesenteknik.com

Montering

- 1: Kontroller at drivhusvinduet kan åbne og lukke frit og uhindret. Fjern den eksisterende oplukkast og støttetap fra vindue og karm.
- 2: Forskellige drivhuse
 - a) Aluminiumsdrivhus: følg trin 4-5-6-7-8
 - b) Trædrivhus: Brug selvlangskaftede skruer og skru åbneren fast i trærammen. Følg derefter trin 5-8
 - c) På aluminiumsdrivhus: hvor spændstykkene ikke passer: følg vejledningen der fulgte med drivhuset og derefter trin 5-8
3. Sæt 1stk. spændstykke (10) løst på karmbeslaget (7). Vælg et hul sæt, så øverste kant på karmbeslaget fligter karmprofilen på drivhuset. Sæt derefter 1stk. spændstykke (10) løst på vinduesbeslaget (5) (Fig. 2)

Frigående

1. Entfernen Sie alle Wintersicherungen (13).
2. Schmieren Sie alle beweglichen Teile mit dünnem Öl. Schmieren Sie außerdem das Gewinde (E) mit Fettstoff oder Vaseline (dies verlängert die Lebensdauer des Öffners).
3. Schrauben Sie den Zylinder (1) in die Zylinderbefestigung (2).

Abschließende Bemerkung

- Dieser Öffner ist nicht für Temperaturen über 50°C geeignet.

Montageanleitungen für Frühbeete, Schiebetüren und Halbtüren finden Sie auf: www.orbesenteknik.com

By Orbesen Teknik

vinduesbeslaget (5).

7. Åbn vinduet så meget at cylinderens gevind (E) kan nå cylinderophænget (2). Skru nu cylinderen (1) i. Der skal være lige meget gevind synligt på begge sider af opfænget (2) (Fig. 3).

8. Kontroller at vinduet kan åbne så meget, at vinduesåbneren er fuldt åben. Er dette ikke tilfældet skal vinduesåbneren åbnes reduceres.

Reduktion af vinduesåbningen

1. Vinduesåbningen kan reduceres til maximal åbning på 32cm. Sæt split (14) til åbningsbegrensning (2) (Fig. 4).

Justering af åbningstemperatur

Hvis et andet temperatur interval ønskes kan cylinderen drejes.
• Med uret, hvis en tidligere/højere åbning ønskes
• Mod uret, hvis en senere/lavere åbning ønskes
En omgang sværer til ca. 0,5 °C. Man bør være opmærksom på, at temperatur kan variere en del i samme drivhus. Hvis flere vinduer, kan dette give forskellige opskrifter.
En justering sker bedst ved konstant temperatur - ved fuld sol eller i helt overskyet vejr

Vintersikring eller ved anvendelse af en varmekilde i drivhuset

Når temperaturen falder, og vinduet ikke mere skal åbne, eller ved brug af varmekilde i drivhuset:

1. Skru cylinderen (1) ud af cylinderophænget (2). Cylinderen hænger nu i hårmål splitten (9) og kan ikke åbne vinduet. Cylinderen kan hænge vinteren over i denne position.
2. Sæt vintersikringen (13) rundt om arm K (4) og arm L (6). Vintersikringen forhindrer vinduet i at slå vinduet op.

Forår

1. Tag vintersikringen af (13).
2. Smør alle bevægelige dele med tynd olie, smør endvidere gevindet (E) med fedt eller vaseline (Dette forlænger åbnerens levetid)
3. Skru cylinderen (1) på plads i cylinderophænget (2).

Afslutning bemærkning

- Denne åbner er ikke velegnet, hvis temperaturen overstiger 50°C

Monteringsvejledning til misbæk, skydedør og halvdør kan findes på: www.orbesenteknik.com

By Orbesen Teknik

Поздравляем вас с приобретением вашего нового высококачественного проветривателя теплицы.

Этот открываящий механизм (далее "открыватель") будет на протяжении долгого времени гарантированно обеспечивать 100% автоматическое открытие и оптимальную вентиляцию вашей теплицы.

Univent® с зажимом Easy clip® можно устанавливать на

- Окнах
- Раздвижных дверях
- Поплавковых и боковых фрамугах/окнах
- Парниках:

* **Зажим Easy clip:** Легким нажатием на рычаг можно разделить держатель для рамы (7) и рычаг L (6). Зажим Easy clip обеспечивает легкий доступ в теплицу или парник, а также предоставляет возможность использовать автоматическую вентиляцию (рис. 4).

Технические характеристики

- Максимальное раскрытие фрамуги/окна около 45 см – в зависимости от настройки и нагрузки
- Максимальное раскрытие при 30 °C
- Температура начала открытия 17 °C-25°C
- Поднимает до 7 кг = окно весом 15 кг

Гарантия

При условии правильного монтажа и должного применения предоставляется 2-годичная гарантия. В случае неисправности правильно смонтированного и применяемого открывателя и необходимости его ремонта (что иногда случается, несмотря на тщательное тестирование и контроль у нас на заводе), просим отправить его непосредственно изготовителю, Orbesen Teknik, Esterhøjvej 57, DK-4550 Asnæs, Дания.

Компоненты

1. Цилиндр с разъемом (E)
2. Подвес цилиндра
3. Муфта
4. Рычаг K
5. Держатель для окна/фрамуги
6. Рычаг L
7. Держатель для рамы с зажимом Easy Clip
8. Обратная пружина
9. Шланг, см. в пакете с крепежом
10. Фиксаторы 2 шт., см. в пакете с крепежом
11. Винты 4 шт., см. в пакете с крепежом

Специальные компоненты

12. Монтажный держатель для парника
13. Лента (предохранительная) для зимней защиты
14. Шланг для ограничения раскрытия можно заказать бесплатно на info@orbesenteknik.com

Монтаж

1: Убедитесь, что окно/фрамуга теплицы легко и беспрепятственно открывается и закрывается. Демонтируйте существующие рычаги и упоры с окон и рамы.
2: Различные теплицы
a) Теплица с алюминиевым каркасом: выполните действия 4-5-6-7-8
b) Теплица с деревянным каркасом: Подберите подходящие винты и ввинтите открыватель в деревянную раму. Затем выполните действия 5-8
c) На теплицах с алюминиевым каркасом, к которому **не подходят** фиксаторы: следуйте указаниям в инструкциях, приложенных при покупке, и затем выполните действия 5-8
3: Не затягивая, установите 1 фиксатор (10) на держатель для рамы (7). Выберите такой ряд отверстий, чтобы верхняя кромка держателя для рамы была заподлицо с профилем рамы теплицы. Затем, не затягивая, установите 1 фиксатор (10) на держателе для окна (5) (рис. 2).

Руководство по монтажу для парника, раздвижной двери/окна и поплавки находятся на www.orbesenteknik.com

 By Orbesen Teknik

Люcka till med din nya kvalitetsöppnare.

Med den här öppnaren garanteras 100 % automatisk och optimal ventilation av ditt växthus under många timmar.

Univent® med Easy-Clip® kan användas till

- Fönster
- Skjutdörrar
- Halvdörrar och sidofönster
- Drivbänkar:

***Easy-Clip: Med ett lätt tryck på armen kan konsolen för fönsterkarmen (7) och arm L (6) åtskiljas. Easy-Clip ger smidig åtkomst av växthus och drivbänkar och samtidigt möjlighet till eftersom cylindern annars kan skadas.**

Justering av öppningstemperatur

Om ett annat temperaturintervall önskas kan cylindern vridas.

- Vrid medurs om en tidigare/högre öppning önskas
- Vrid moturs om en senare/lägre öppning önskas
- Maximal öppning vid 30 °C
- Inledande öppningstemperatur 17 °C-25°C
- Lyfter upp till 7 kg = ett fönster väger 15 kg

Tekniska data

- Maximal fönsteröppning är ungefär 45 cm – beror dock på justering och belastning
- Tidigare vinkeln i cylinder (1). Om båda sidorna har vikt vid sidan om cylinder (2) ska cylinder (2) sättas upp från cylinder (1).
- Maximal öppning vid 30 °C
- Inledande öppningstemperatur 17 °C-25°C
- Lyfter upp till 7 kg = ett fönster väger 15 kg

Garanti

Två års garanti lämnas på en korrekt monterad och använd fönsteröppnare. I händelse av att en korrekt monterad och använd fönsteröppnare skadas och behöver repareras (trots våra grundliga tester och kontroller) ber vi dig skicka den direkt till tillverkaren: Orbesen Teknik, Esterhøjvej 57, DK-4550 Asnæs.

Komponenter

1. Cylinder med gänga (E)
2. Cylinderhus/gängad ring
3. T-koppling
4. Arm K
5. Konsol för fönster
6. Arm L
7. Konsol för fönsterkarm med Easy-Clip
8. Återgångsfjäder
9. Bygel, se skruvpäse
10. Klämmor x 2, se skruvpäse
11. Skruvar x 4, se skruvpäse

Regulering av temperatur för öppnning

Поворачивая цилиндр, можно изменить выставленный интервал температур.

- По часовой стрелке, если требуется начинать открывание раньше/высокое раскрытие
- Против часовой стрелки, если требуется начинать открывание позже/низкое раскрытие

Один оборот соответствует приблизительно 0,5 °C. Учитывайте, что в различных местах одной теплицы температура различна. При наличии нескольких окон/фрамуг это может привести к открыванию с различными параметрами.

Лучшего производить регулировку при постоянной температуре – в ясную солнечную погоду или в пасмурный день с полной облачностью.

Зимняя/противоугарная защита или при использовании источника тепла внутри теплицы

Когда температура падает и окно больше не должно открываться, или при применении источника обогрева в теплице:

- 1: Вывинтите цилиндр (1) из подвеса (2). Теперь цилиндр висит на шланге (9) и не способен открывать окно. Цилиндр может оставаться подвешенным в таком положении всю зиму.
- 2: Смонтируйте зимнюю защиту (13) вокруг рычага K (4) и рычага L (6). Зимняя защита препятствует распахиванию окна ветром.

Весной

- 1: Снимите зимнюю защиту (13).
- 2: Смажьте все подвижные части маловязким маслом, затем смажьте разъем (E) консистентной смазкой или вазелином (это удлинит срок службы открывателя).

3: Винтите цилиндр (1) на место в подвес (2).

Заключительное замечание

- Данный открыватель не рассчитан на эксплуатацию при температурах выше 50 °C

3: Не затягивая, установите 1 фиксатор (10) на держатель для рамы (7). Выберите такой ряд отверстий, чтобы верхняя кромка держателя для рамы была заподлицо с профилем рамы теплицы. Затем, не затягивая, установите 1 фиксатор (10) на держателе для окна (5) (рис. 2).

 By Orbesen Teknik

Gefeliciteerd met uw nieuwe hoogwaardige raamopener.

Deze raamopener garandeert gedurende een heel lange tijd automatische en optimale ventilatie van uw broeikas.

Univent® met de Easy clip® kan worden gebruikt voor

- Ramen
- Slankdijers
- Halvdijers en zijramen
- Drivbänken:

***Easy-Clip: Met een licht druk op de arm kan de klem (10) tussen het glas en het profiel losgeplaatst worden.**

Justering van fönsteröppningen

1: **Fönsteröppningen kan minskas till en maximal öppning på 32 cm.** Sätt bygeln (14) för öppningsbegränsning i hål (D), flytta sedan bygeln (9) från hål A till hål C. Det är viktigt att fönsteröppnaren är helt öppen. Om inte så ska fönsteröppnaren öppnas minstens.

2: **Zakrójte okno:** Zajmijte fiksator (10) między stekłem i profilim (otwierstrij sperrle nicht nötig). Dostępny jest klemka (10) pomiędzy szybą i profilem (otwierstrij sperrle nicht nötig).

3: **Easy-Clip: Med ett lättryck på armen kan konsolen för fönsterkarmen (7) och arm L (6) åtskiljas. Easy-Clip ger smidig åtkomst av växthus och drivbänkar och samtidigt möjlighet till eftersom cylindern annars kan skadas.**

Tekniska data

- Maximale opening fönsteröppnaren ongeveer 45 cm – afhankelijk van afstelling en belasting
- Maximale openingstemperatuur 30 °C
- Openingstemperatuur 17 °C-25°C
- Supporte jusqu'à 7 kg = fenêtres pesant jusqu'à 15 kg

Garanti

Voor de raamopener geldt een garantie van 2 jaar vooropgesteld dat hij op de juiste manier is bevestigd en op correcte wijze wordt gebruikt. Mocht een op de juiste manier bevestigde en op correcte wijze gebruikte raamopener ondanks zorgvuldig testen en controles van onze kant defect raken en gerepareerd moeten worden, kunt u deze rechtstreeks sturen naar de fabrikant Orbesen Teknik, Esterhøjvej 57, DK-4550 Asnæs.

Komponenter

1. Cylinder med Schroefdraad (E)
2. Cylinderhus/gängad ring
3. T-koppling
4. Arm K
5. Konsol för fönster
6. Arm L
7. Konsol för fönsterkarm med Easy-Clip
8. Återgångsfjäder
9. Bygel, se skruvpäse
10. Klämmor x 2, se skruvpäse
11. Skruvar x 4, se skruvpäse

Reglering av öppningstemperatur

1: **De uitstelopening kan worden verkleind tot een maximale opening van 32 cm.** Plaats de splitpen (14) bij maximale opening in gat (D), verplaats de splitpen (9) van gat A naar gat C. **C'est important pour ne pas abîmer le cylindre.**

Garantiebepaling

Voor de raamopener geldt een garantie van 2 jaar vooropgesteld dat hij op de juiste manier is bevestigd en op correcte wijze wordt gebruikt. Mocht een op de juiste manier bevestigde en op correcte wijze gebruikte raamopener ondanks zorgvuldig testen en controles van onze kant defect raken en gerepareerd moeten worden, kunt u deze rechtstreeks sturen naar de fabrikant Orbesen Teknik, Esterhøjvej 57, DK-4550 Asnæs.

Componenten

1. Cilinder met Schroefdraad (E)
2. Cilinderhus
3. T-dsassemblage
4. Bras K
5. Raamhaak
6. Arm L
7. Drempehaak met 'Easy clip'
8. Terugtrekveer
9. Splitpen, zie schroevenzak
10. Klemmen x 2, zie schroevenzak
11. Schroeven x 4, zie schroevenzak

Het gebruik van de winterbescherming van een hittebron in de broeikas

Als de temperatuur daalt en het raam niet langer hoeft open te staan, of als er een hittebron wordt gebruikt in de broeikas:

- Draai de cilinder rechtsom als u een eerdere of hogere openingstemperatuur wilt.
- Draai de cilinder linksom als u een latere of minder hoge openingstemperatuur wilt.

Eén draai van de cilinder staat gelijk aan ongeveer 0,5 °C. De temperatuur in een broeikas kan iets variëren. Meer ramen kunnen variërende openingstemperaturen geven.

U kunt de raamopener het beste aanpassen als de temperatuur constant is, in vol zonlicht of als het helemaal bewolkt is.

Speciale componenten

12. Montagebeugel voor broeikas
13. Band (säkerhet) för vintersäkring
14. Band (säkerhet) för vintersäkring

Monteringsanvisning för drivbänk, skjutdörr och halvdörr finns på:

www.orbesenteknik.com

By Orbesen Teknik

Félicitation pour l'achat de votre système d'ouverture de haute qualité.

Ce système d'ouverture vous garantit de nombreuses heures de ventilation 100 % automatique et optimale dans votre serre.

Univent® avec Easy clip® peut être utilisé pour

- les fenêtres
- les portes coulissantes
- les portes coupées et les fenêtres latérales
- les châssis :

*** Easy clip: il est possible de dissocier le crochet de bord de fenêtre (7) et le bras L (6) en appuyant légèrement sur le bras. Easy clip assure un accès facile à la serre ou au châssis, tout en permettant une ventilation automatique.**

Reduire l'ouverture de la fenêtre

1: **L'ouverture de la fenêtre peut être réduite à 32 cm.** Passez la grande épingle (14) dans le trou (D), et passez la petite épingle (9) du trou A au trou C. **C'est important pour ne pas abîmer le cylindre.**

Technicien duomenys

- Maksimalus langų atidarymo dydis 45 cm – atsižvel